Porównanie tłumaczeń Izajasza 45:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby poznali od wschodu słońca i od zachodu, że oprócz Mnie nie ma nikogo. Ja jestem JAHWE i nie ma nikogo więcej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | aby poznali na wschodzie i na zachodzie, że oprócz Mnie nie ma nikogo. Ja jestem JAHWE i nie ma innego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby poznali od wschodu i od zachodu, że nie ma nikogo oprócz mnie. Ja jestem JAHWE i nie ma żadnego innego; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby poznali od wschodu słońca, i od zachodu słońca, iż niemasz żadnego oprócz mnie, Jam Pan, a niemasz żadnego więcej; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Aby wiedzieli ci, którzy od wschodu słońca i którzy od zachodu, że nie masz oprócz mnie: Ja JAHWE, a nie masz innego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | aby wiedziano od wschodu słońca aż do zachodu, że poza Mną nie ma nic. Ja jestem Pan i nikt poza Mną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby poznali od wschodu słońca i od zachodu, że nie ma nikogo oprócz mnie. Ja jestem Pan i nie ma innego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby wiedziano na wschodzie i na zachodzie, że nie ma nikogo poza Mną. Ja jestem JAHWE i nie ma innego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aby poznano od wschodu aż po zachód, że oprócz Mnie nie ma nikogo! Ja jestem JAHWE i nie ma innego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aby poznano od wschodu słońca i od zachodu, że poza mną nie ma nikogo! Jam jest Jahwe - i nie ma innego! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб пізнали ті, що зі сходу сонця, і ті, що з заходу, що немає (іншого) опріч Мене. Я Господь Бог, і більше немає. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Aby poznano od wschodu słońca oraz od jego zachodu, że nie ma nikogo oprócz Mnie; Ja jestem WIEKUISTY i nie ma innego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | by ludzie ze wschodu słońca i z jego zachodu poznali, że oprócz mnie nie ma nikogo. Jam jest JAHWE i nie ma nikogo innego. |